

---

# ESTHÉTIQUE DES PÔLES LE TESTAMENT DES GLACES

---

16 OCT 09 – 07 FÉV 10

D. ALLOUCHE ET E. RICHER,  
D. ALMOND, D. AUERBACHER,  
J-J. DUMONT, J. KOESTER,  
J. LOUSTAU, B. LOZAY,  
L. + J. ORTA, D. RENAUD,  
G. VAN DER WERVE,  
M. VAN WARMERDAM

---

49 NORD 6 EST

FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE LORRAINE  
1BIS RUE DES TRINITAIRES F-57000 METZ

---

WWW.FRACLORRAINE.ORG





↳

TERRES DE LIBERTÉ FANTASMÉE OÙ LES FANTASIES HUMAINES N'ONT PLUS DE LIMITES, ZONES ARIDES OÙ L'HOMME NE PEUT QUE SURVIVRE, LES PÔLES – CES TERRITOIRES EN VOIE DE DISPARITION – EXERCENT ACTUELLEMENT UN VÉRITABLE ENGOUEMENT CHEZ LES ARTISTES, POUSSÉS PAR UN DÉSARROI PROFOND FACE À UN MONDE EN MUTATION OU PAR UN DÉSIR D'EXOTISME AVENTUREUX.

QU'ELLES PRENNENT LA FORME DU JOURNAL INTIME, DU LIVRE DE BORD, OU DU DOCUMENTAIRE, QU'ELLES PROPOSENT UNE EXPLORATION PHYSIQUE OU SYMBOLIQUE, OU UNE EXPÉRIMENTATION SCIENTIFIQUE, LES ŒUVRES PRÉSENTÉES ICI TISSENT UN RÉSEAU D'IMAGES, DE SONS ET DE MOTS OÙ VOYAGE INITIATIQUE ET UTOPIES SOCIALES SE REJOIGNENT, OÙ L'ÊTRE REDEVIENT HUMAIN.

## LUCY + JORGE ORTA

Lucy est née en 1966 à Sutton Coldfield (GB). Jorge est né en 1953 à Rosario (AR).  
Ils travaillent ensemble à Paris depuis 1991.

### *Antarctic Village - Metisse Flag, 2007*

Jet d'encre sur polyamide, œillets métalliques, 100 x 150 cm.  
Collection et prêt des artistes.

C'est à la pointe sud du continent sud-américain que s'est tenue la Première biennale de la Fin du Monde (2007). À cette occasion, Lucy + Jorge Orta ont imaginé leur *Antarctic Village - No Borders*, un village d'une cinquantaine de tentes posé au pied des glaciers millénaires. Le drapeau qui flottait sur cette installation éphémère - métissage symbolique de tous les drapeaux nationaux - est installé aujourd'hui au dessus du portail du Frac Lorraine. Il place d'emblée l'ensemble de l'exposition sous le regard utopique des deux artistes : un drapeau pour une nouvelle communauté, l'emblème supranational des droits de l'homme.

Unique continent consacré à la paix, l'Antarctique est ainsi transformé métaphoriquement par Lucy + Jorge Orta en Nation de l'humanité : une « terre promise qui accueillerait les millions d'hommes et de femmes lancés sur la route de l'exil par les guerres, les catastrophes climatiques, les persécutions religieuses, les dictatures politiques, le racisme...».

## JEAN-JACQUES DUMONT

Né en 1956 à Vire (FR). Vit et travaille dans l'Est de la France.

### *Le nord toutes les soixante secondes, 2007*

Acier brossé, peinture, moteur. Prêt de l'artiste.

Jean-Jacques Dumont nous propose l'évocation d'une boussole standard avec quelques absences : il n'y a ni indication des points cardinaux, ni cadran, ni boîtier. La boussole n'en garde pas moins une fonction réelle : elle indique le nord toutes les minutes. Mais à quel moment ? La réponse à cette question est de peu d'importance lorsque l'on sait que le champ magnétique exercé par la terre sur l'aiguille est soumis à des fluctuations inexplicables.

Faisant référence à l'inlassable esprit de conquête humain, cette pièce témoigne de ces forces invisibles qui dépassent l'homme, rendent relative sa volonté de maîtriser l'espace où il se meut. Elles semblent pourtant dans le même temps l'hypnotiser et l'inviter à poursuivre sa quête.

## JULIEN LOUSTAU

Né en 1971 à Biarritz (FR). Vit et travaille à Paris (FR).

### *Sub, 2006*

Film transféré sur DVD, 46'. Collection Frac Lorraine

Une image de nuit filmée depuis un bateau qui parcourt une étendue liquide... un rivage silencieux et difficilement identifiable où l'homme, absent de toute image, semble s'être fondu dans le paysage... Parallèlement à ces images, une voix off imagine l'odyssée solitaire du *Cryobot*, une sonde destinée à percer le mystère du lac Vostok, prisonnier sous les glaces de l'Antarctique depuis des millions d'années. Nous découvrons que les scientifiques espèrent y découvrir des formes de vie inconnues et comprendre l'évolution des climats. Mais la mission s'avère dangereuse, l'introduction de la sonde pouvant contaminer cet environnement pur.

Si une équipe franco-russe travaille actuellement sur ce forage, il intéresse également des chercheurs américains. À croire que l'accès à cette immense réserve d'eau est un enjeu vital et de pouvoir.

## DOVE ALLOUCHE ET EVARISTE RICHER

Dove Allouche est né en 1972. Evariste Richer est né en 1969 à Montpellier. Ils vivent et travaillent à Paris. Les deux artistes ont collaboré entre 1999 et 2002.

### *La Terrella, 2002*

Inox, verre, canon à électrons, alimentation haute tension, pompe à vide, aimant, 180 x 70 x 70 cm. Prêt des artistes.

Les aurores boréales (hémisphère nord) et australes (hémisphère sud) sont des phénomènes lumineux rares qui prennent la forme de voiles colorés dans le ciel. Elles sont provoquées par l'interaction entre les particules électrisées des vents solaires et le champ magnétique terrestre. Étudiées scientifiquement à partir du XVII<sup>ème</sup> siècle, elles n'ont été reproduites en laboratoire qu'en 1908. Avec sa « Terrella », le physicien norvégien Olaf Bernhard Birkeland démontrait alors pour la première fois leur origine grâce à une chambre à vide munie en son centre d'un électro-aimant permettant de reproduire le phénomène à échelle réduite. Reconstruction à l'identique, *La Terrella* de D. Allouche et E. Richer permet de rejouer à loisir ce phénomène météorologique, annulant ainsi son caractère aléatoire. L'utopie d'une maîtrise absolue de la nature et de ses énergies semble atteindre son paroxysme. Mais paradoxalement, le déclenchement des aurores de *La Terrella* échappe au spectateur puisqu'il est indexé sur le calendrier de l'activité magnétique terrestre de 1917. Le mystère demeure donc...

## **DARREN ALMOND**

*Né en 1971 à Wigan (GB). Vit et travaille à Londres (GB).*

### ***Arctic Pull, 2003***

Film infra-rouge, son, 11'30''. Prêt de l'artiste.

Bien que toujours associés à des images d'un blanc immaculé, les pôles sont plongés dans la nuit polaire au moins trois mois par an. C'est dans cette obscurité absolue que se joue l'œuvre. Son dispositif et son contenu font ressurgir certaines de nos peurs primaires : l'inconnu, l'absence de repère, l'enfermement. On ne peut saisir le visage de l'homme qui nous entraîne à sa suite dans son aventure ; l'espace où il se meut est à la fois vide et dense, « étouffé » par la neige. Rien n'est visible ni identifiable. Les divers bruits et leurs variations sont le seul indice dont nous disposons pour saisir la situation. Jouant de nos mécanismes de perception et brouillant la hiérarchie qui existe dans l'usage de nos différents sens, D. Almond nous propose une plongée physique et mentale dans sa méditation sur le temps. En palliant à l'atrophie du regard, l'ouïe nous permet aussi d'appréhender dans notre corps la pénibilité de la marche et la rudesse du climat. Une manière autre de nous plonger dans le méandre des limites, qu'elles soient géographiques, physiques, physiologiques ou encore psychiques...

## **MARIJKE VAN WARMERDAM**

*Née en 1959 à Nieuwer Amstel (NL). Vit et travaille à Amsterdam (NL).*

### ***Tip of the Iceberg, 2000***

Socle : bois, laque, plastique (23 x 92 cm) ; glace (100 x 50 x 25 cm).  
Prêt de l'artiste.

C'est un bloc de glace qui fond doucement dans l'exposition. Un iceberg dessiné par l'artiste et délicatement déposé sur sa banquise. Transposé sous nos latitudes tempérées, ses jours sont comptés. Il va, sous nos yeux, changer de forme et de taille, perdre de sa superbe et de sa cohérence, redevenir un simple morceau de glace, puis son exact volume en eau. Rien n'a été prévu pour ralentir sa déchéance, pour le sauver. Cette « Pointe de l'iceberg » renvoie bien sûr aux grands glaciers qui peuplent les extrémités de nos hémisphères et notre imaginaire, à leur histoire millénaire, à leur actualité dramatique. M. van Warmerdam nous livre un ersatz de glacier et nous le met sous les yeux : nous ne pourrions pas dire que nous ne savions pas. Les effets sont là évidents, sans besoin d'explications emphatiques. La glace est présentée dans sa nudité fragile, sans garde-fou ni protection. Et elle va disparaître, sous nos yeux.

## DOMINIQUE AUERBACHER

Vit et travaille à Paris (FR), Strasbourg (FR) et Munich (DE).

### *Reliefs polaires, 2009*

Installation murale.

Production Frac Lorraine.

Des vagues de bleus ondulent sur la superficie, créant un double mur animé d'où émergent ici et là des icebergs imagés. De loin ce *wall painting* dessine une peinture minimaliste où les âmes poétiques verront la rencontre du ciel et de la mer. De près, ces vagues deviennent mots et sens et donnent vie à de courtes citations qui courent le long des murs, s'entrecroisent, se fondent, se heurtent. Elles forment un « digest » de l'actualité des pôles : plutôt catastrophiste, donc.

À l'élégance et à la sérénité visuelle du subtile jeu des polices, des tailles et des couleurs, se superpose la cacophonie sonore de cette actualité : le cri des pôles n'en finit pas d'agoniser.

## BERTRAND LOZAY

Né en 1975 à Rennes (FR). Basé à Argentré du Plessis (FR), il travaille en France et à l'étranger.

### *La marche à ne pas suivre, 2007*

Film transféré sur dvd, couleur, 34'. Prêt de l'artiste.

Ce sont aux nombreux explorateurs disparus sans laisser de traces que Bertrand Lozay souhaite rendre hommage dans sa vidéo performance, une marche au Groenland avec un dispositif réduit à son plus simple appareil.

S'il y a une certaine absurdité à mettre sa vie en réel danger dans une marche sans but, on découvre très vite la joie intense que ce promeneur éprouve à se sentir libre de toute destination. On l'accompagne dans un périple dont l'aspect réellement périlleux est atténué par l'humour avec lequel son narrateur le décrit, évoquant avec ironie la vanité des Occidentaux et les travers de notre société de consommation. Mais au-delà de ce regard engagé sur le monde, c'est un regard sur lui que l'artiste porte. Dans la monotonie du geste de la marche et dans cette immensité de silence, il se retrouve face à lui-même et se sent vivre.

## DAVID RENAUD

Né en 1965 à Grenoble (FR). Vit et travaille à Paris (FR).

### *Deception Island, 2008*

Carte topographique, 66 x 90 cm. Production CAC Vilnius, Platform grand est.  
Réédition par le Frac Lorraine pour cette exposition.

L'île de la Déception (de Deception Island qui signifie en fait dissimulation ou tromperie) est située aux portes de la Péninsule Antarctique. Quelle que soit l'origine de son nom (dû peut-être à son aspect sinistre ou à son accès traître pour les bateaux), il ne peut que nous rappeler le caractère sans fin, utopique et déceptif de l'aventure, de la conquête de soi et du monde, où la réalité n'est pas toujours à la hauteur de l'imaginaire.

Nombre d'œuvres de D. Renaud prennent la forme de cartes, maquettes ou plans-reliefs, constituant peu à peu un atlas multiforme. Nul besoin de pays fantaisiste pour donner pied à notre imagination : l'artiste se contente de nous faire (re)découvrir des espaces inhabités ou désertiques. Nous invitant à rêver sur des destinations aux noms évocateurs, à donner corps et sens à des aplats de couleur, à des espaces infinis, à des creux et des vides qui tous renvoient à une histoire humaine.

## JOACHIM KOESTER

Né en 1962 à Copenhague (DK). Vit et travaille à New York (US).

### *Nordenskiöld and the Ice Cap, 2000*

Installation multimédia : projection muette de 105 diapositives couleur (36 images et 69 textes) programmée par 2 CD, 12' en boucle. Dimensions variables. Collection Centre national des arts plastiques - Fonds national d'art contemporain, Paris.

L'installation de J. Koester évoque l'expédition d'un chercheur et explorateur suédois, Adolf Erik Nordenskiöld, parti en 1870 sur les traces des premiers peuplements mythiques des vikings au Groenland. La projection des photographies de J. Koester et des extraits du journal de Nordenskiöld nous emmène quelque part en suspens entre le documentaire et la fiction, le narratif et l'indicible, le réel et l'imaginaire. Elle met en exergue cette tentative paradoxale qui consiste à vouloir s'emparer d'une géographie et la maîtriser par le texte ou l'image, alors que le paysage, la neige et la glace sont en constante transformation et rendent cette description impossible. Pour autant cette tentative n'est pas vaine : il reste en effet le cheminement qui a conduit à traverser ces territoires de l'inconnu et de l'inattendu.

## GUIDO VAN DER WERVE

Né en 1977 à Papendrecht (NL). Vit et travaille à Amsterdam (NL) et New York (US).

### *Nummer acht. Everything is going to be alright, 2007*

Film 16 mm transféré sur vidéo. 10'10''.

Prêt de la galerie Juliette Jongma.

L'image est forte, évidente. Elle reste ancrée dans la mémoire de tous ceux qui ont vu ce ballet surréaliste de l'homme et de la machine devenue animal : Moby Dick poursuivant Achab, Jonas échappé à la baleine. Sur fond polaire.

L'homme est seul dans le paysage verglacé de la Finlande, seul entre la banquise et le ciel qui se répondent, seul dans un espace blanc sans fin et sans repère. Seul, si ce n'est l'énorme brise-glace qui avance derrière lui, traçant sa route à travers la banquise, si proche qu'il pourrait le renverser, l'engloutir. Une petite silhouette noire qui avance obstinément, inconsciente du danger ou s'en jouant nonchalamment, sans but apparent, si ce n'est la marche elle-même.

Héros romantique, l'homme affronte la nature en solitaire, en quête de liberté, fidèle à ses aspirations et à ses rêves. Mais rapporté à son échelle réelle, il est aussi dénoncé dans son orgueil infini et son sentiment de toute puissance dans un monde qu'il a débarrassé de tout prédateur. Inconscient du danger et des risques qui l'environnent, serait-il condamné à errer éternellement pour échapper au Léviathan qu'il a lui-même créé ?

---

#### ACCUEIL DES PUBLICS

↓

##### VISITE LIBRE

.....  
Pour tous  
du mercredi au dimanche  
de 12h à 19h

Pour approfondir votre visite,  
n'hésitez pas à solliciter nos  
médiateurs formés à l'art  
contemporain.

##### VISITES GUIDÉES

.....  
Pour les individuels  
Gratuit & sans réservation  
samedi et dimanche  
de 17h à 18h

##### VISITES EN LSF

.....  
Pour les individuels  
Gratuit & sur réservation  
Les dimanches 18 OCT, 15 NOV  
06 DÉC, 17 JAN à 15h.

#### ACCUEIL DES JEUNES PUBLICS

↓

##### VISITES-ATELIERS

.....

Pour cette exposition, le Frac tout de blanc vêtu invite les enfants à venir explorer le monde énigmatique des Pôles. Ils observeront des paysages étonnants et des phénomènes physiques mystérieux, et découvriront l'univers fascinant des Inuits, tous les sens en éveil !

##### LES EXPLORATIONS DU MERCREDI

Pour les groupes constitués  
Enfants de 5 à 9 ou de 9 à 13 ans  
Gratuit et sur réservation  
Mercredi de 14h à 16h  
(dans la limite de 20 enfants)

Ces visites sont proposées  
en priorité aux jeunes  
regroupés au sein d'une MJC  
ou d'un centre aéré.

##### LES ATELIERS DU DIMANCHE

Pour les individuels  
Enfants de 5 à 12 ans  
Gratuit et sans réservation  
Dimanche de 14h30 à 16h30  
(dans la limite de 15 enfants)

Parents, attention ! Ces  
ateliers sont réservés  
exclusivement aux enfants.  
Merci d'être présents à  
l'accueil 5 min. avant le  
début de la visite.

SÉLECTION D'OUVRAGES

HUSSENET Emmanuel, *Le testament des glaces*. Éditions Transboréal, 2008

MALAURIE Jean, *Les derniers rois de Thulé*. Éditions Plon, collection Terre Humaine, 1995

MALAURIE Jean, *Ultima Thulé : Histoire de l'exploration et de la conquête du nord-ouest du Groenland*. Éditions Bordas, collection Terre Humaine, 1990

ONFRAY Michel, *Esthétique du pôle Nord*. Éditions Grasset et Fasquelle, collection Le Livre de Poche, 2002

POE Edgar Allan, *Aventures d'Arthur Gordon Pym*. Éditions Gallimard, 2007

RIEL Jorn, *Les ballades de Haldur et autres racontars*. Éditions 10/18, 2007

VICTOR Paul-Émile et Jean-Christophe, *Adieu l'Antarctique*. Éditions Hachette littératures, collection Pluriel, 2007

VOLLMANN T. William, *Les fusils*. Éditions Babel, 2007

« Pôles Nord & Sud n°1 : Connaître et protéger les pôles », automne 2008. Revue trimestrielle coéditée par les éditions Paulsen et le Cercle Polaire.

SÉLECTION DE FILMS

*Atanarjuat, la légende de l'homme rapide*

De Zacharias Kunuk, 2002, Canada  
Drame, 168 mn, VOST Français

*Noi Albinoi*

De Dagur Kari, 2003, Allemagne, Islande, Danemark  
Drame, 93 mn, VOST Français

*L'iceberg*

De Dominique Abel, Fiona Gordon, Bruno Romy, 2005, Belgique  
Comédie burlesque, 84 mn, VF

*La saga des Inuit*

De Jean Malaurie, 2007, France  
Documentaire, 4 épisodes de 52 mn, VF

*Les derniers rois de Thulé*

De Jean Malaurie, 2002, France  
Documentaire, 52 mn, VF

*Nanouk l'esquimau*

De Robert Flaherty, 1922, États-unis  
Documentaire, 79 mn, Muet

*South*

De Frank Hurley, 1919, Australie, Royaume-Uni  
Documentaire, 81 mn, VOST Français

## QU'EST-CE QUE LE FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE LORRAINE ?

↳

Le Fonds régional d'art contemporain de Lorraine est à la fois un lieu d'exposition et une collection à la disposition d'une région. Convaincu par l'idée que l'art ne s'adresse pas seulement à l'esprit et à la vue, il expose souvent des œuvres qui peuvent s'appréhender par l'ouïe, le toucher ou l'odorat et invite le spectateur à une autre perception. Il propose également une série d'événements variés (rencontres, performances, conférences, cinéma, concert...) permettant à chacun d'approcher autrement la thématique d'exposition.

Il a pour missions :

- de constituer un corpus d'œuvres représentatives de la création contemporaine au sens large (vidéo, installation, danse, musique, cinéma, performance, littérature). Le Frac possède à ce jour quelques 600 œuvres.
- de diffuser cette collection en région et au-delà (Sarre, Luxembourg, Europe), notamment à travers des dépôts, des prêts temporaires, des expositions thématiques et itinérantes.
- de sensibiliser des publics diversifiés. Le Frac travaille sur des projets pédagogiques avec de nombreux partenaires (établissements scolaires, université, écoles d'art, médiathèques, associations, IME, centre de détention...) et tente d'inventer des modes d'approches spécifiques facilitant l'accès aux œuvres.

Si vous voulez en savoir plus sur l'art contemporain, venez-vous plonger dans les quelques milliers de catalogues, d'ouvrages théoriques, de revues internationales, vidéos et DVD, disponibles au centre de documentation.

Ouverture de la documentation du mardi au vendredi de 9h à 13h et 14h à 18h et le samedi 14h - 17h. Accès libre sur réservation 03 87 74 55 00.

-----  
**SI VOUS SOUHAITEZ DÉCOUVRIR NOTRE COLLECTION :**

<http://collection.fracloorraine.org>

**SI VOUS SOUHAITEZ CONNAÎTRE NOTRE ACTUALITÉ, RENDEZ-VOUS SUR :**

[www.fracloorraine.org](http://www.fracloorraine.org)

